

閩南語的語法特色

真理大學台文系講師 盧廣誠

0. 前言

所謂特色要由比較看出。過去普遍的看法是漢語系各語言間，發音的差異最大，詞彙差異其次，句法差異最小。目前台灣已是國語與閩語、客語、原住民語等共同使用的多語社會。以閩語和國語仔細比較，可以發現閩語和國語之間的語法差異也不少。這些差異，可以視為閩語特色。下面一一舉例說明。

1. 詞序

閩語詞序和國語詞序有所不同。例如：

閩 語	國 語
a. 行卡緊咧。	a'. 走快一點。
b. 加真貴。	b'. 貴多了。
c. 捌聽人講。	c'. 聽人說過。
d. 有食無？	d'. 吃了嗎？

2. 句法成分

閩語的某些句法成分是國語所沒有的。例如：

閩 語	國 語
a. 伊共我罵。	a'. 他罵我。
b. 伊有共我講。	b'. 他告訴我了。
c. 你比我卡好額。	c'. 你比我有錢。
d. 伊走並我卡緊。	d'. 他跑得比我快。

3. 不對稱的對應關係

有時候閩語不同的語法成分，在國語裡都是同一個。例如：

(1) 多對一

閩 語	國 語
a. 伊佇學校。	a'. 他在學校。
b. 伊咧讀冊。	b'. 他在讀書。

有時候閩語的幾個成分，在國語裡是同一個。例如：

(2) 一對多

閩 語	國 語
a. 伊昨昏有 <u>閣</u> 講。	a'. 他昨天又說了。
b. 伊明仔載猶會 <u>閣</u> 來。	b'. 他明天還會再來。

4. 量詞

量詞是所有漢語系語言共有的詞類，但閩語量詞不但和國語量詞不完全對應，也有不同的搭配關係。閩語用「大、細」修飾名詞時，必須插入量詞，國語對應的「大、小」修飾名詞時則無需量詞。例如：

閩 語	國 語
a. 一蕊細蕊花。	a'. 一朵小花。
b. 一枝大枝雨傘。	b'. 一把大雨傘。
c. 一領真細領的衫。	c'. 一件很小的衣服。
d. 一尾足大尾的魚仔。	d'. 一條好大的魚。

5. 否定詞

國語的否定詞只有「不、沒、別」三個，但閩語的疑問詞有「無、毋、袂、莫、未、免」等六個。例如：

閩 語	國 語
a. 伊昨昏 <u>無</u> 來。	a'. 他昨天沒有來。
b. 伊 <u>毋</u> 共我講。	b'. 他不告訴我。
c. 伊 <u>袂</u> 來。	c'. 他不會來。
d. 你 <u>莫</u> 赫家婆。	d'. 你別多管閒事。

e. 天猶未光就出門矣。	e'. 天還沒亮就出門了。
f. 即項代誌你免管。	f'. 這件事你不用管。

6. 述補結構

閩語和國語都有豐富的述補動詞及述補詞組，但閩語的述補動詞有重疊形式，國語則無。例如：

閩 語	國 語
a. 食了了。	a'. 全吃完了。
b. 做好好。	b'. 全做好了。
c. 掀掀開。	c'. 都掀開了。
d. 損損破。	d'. 全打破了。

此外，動詞和補語間的結構助詞，國語只有「得、不」兩個，閩南語則豐富得多。例如：

閩 語	國 語
a. 食會飽。	a'. 吃得飽。
b. 食袂飽。	b'. 吃不飽。
c. 食有飽。	c'. 吃飽了。
d. 食無飽。	d'. 沒吃飽。
e. 食子飽喔。	e'. 得吃飽喔。
f. 食甲真飽。	f'. 吃得很飽。

閩語的動詞和補語間，可以插入不同的動貌標誌，來表示動作正在進行或已經完成，國語沒有這種句法形式。例如：

閩 語	國 語
a. 寫著真 ^仔 。	a'. 寫得很漂亮。
b. 寫了真 ^仔 。	b'. 寫得很漂亮。
c. 寫甲真 ^仔 。	c'. 寫得很漂亮。

當賓語和補語同時出現時，閩語通常先說賓語，再說補語，或將賓語提前國語則先說補語，再說賓語。例如：

閩 語	國 語
a. 食飯飽。	a'. 吃飽飯。
b. 飲酒醉。	b'. 喝醉酒。
c. 功課做完。	c'. 做完功課 / 功課做完。
d. 衫洗好。	d'. 洗好衣服 / 衣服洗好。

以上我有一點不同的看法：「食飯飽」、「→酒醉」已經詞彙化，才可以這麼說，換成其他的賓語就不通了，如「*食西餐飽」、「*釀米酒醉」了。台灣話的句法大概也只允許賓語焦點化和重疊動詞。

閩語的複合趨向補語不能有中插成分，國語可以。例如：

閩 語	國 語
a. 行入去厝內。。	a'. 走進屋裡去。
b. 提一本書出來。	b'. 拿出一本書來。

7. 正反問句

閩語的正反問句，要以助動詞加上其否定形式才能構成，助動詞的否定形多已虛化成句尾疑問詞，所以正反問句形式不像國語那麼一目了然。國語動詞及形容詞都能直接與其否定形式連用，構成正反問句。例如：

閩 語	國 語
a. 伊會（欲）來袂（無）？	a'. 他來 <u>不</u> 來？
b. 你有去無？	b'. 你 <u>去</u> 了沒有？
c. 湯有鹹無？	c'. 湯鹹 <u>不</u> 鹹？
d. 湯會鹹袂？	d'. 湯鹹 <u>不</u> 鹹？
e. 你有錢無？	e'. 你 <u>有</u> 沒有錢？

8. 意猶未盡的言談標誌

閩語在意義已經清楚的情況下，常將部分言談內容省略，留下標示略去某些內容的言談標誌。國語中無此現象。例如：

閩 語	國 語
a. 我聽一下氣里。	a'. 我聽了氣得 <u>不</u> 得了。
b. 我都無錢矣閣。	b'. 我沒錢了還要我買。

c. 昨昏足好天的講。	c'. 昨天天氣好著呢。
d. 我都無時間通去買你。	d'. 我又沒時間去買，你還說我。

9. 聲調單位

閩語靠著本調與變調，可以分辨出句子裡的詞組結構，一個聲調單位中有一個音節說成本調，其餘音節都說成變調。通常句子裡的重要訊息，如時間、地點、行為者(主語)、行動或特性(述語)都各自構成聲調單位。聲調單位的調整也有辨義功能。例如：

閩 語	國 語
a. 頂禮拜#佇淡水#一個少年家#釣著一尾大尾魚#。	a'. 上禮拜在淡水一個小伙子釣到一條大魚。
b. 食飯完、食飯丸	b'. 吃完飯、吃飯團
c. 麻仔大的燒餅。	c'. 芝麻大的燒餅。
d. 即三本書攏總一百箍。	d'. 這三本書總共一百元。 d''. 這三本書每一本都是一百元。

「本調與變調，可以分辨出句子裡的詞組結構」應該選比較有對立性的例子，顯著對立的例子是：

攏總#三百箍 全部(合起來)三百元

攏總三百箍 每樣都賣三百元